

passion
for precision



15/16

Rapporto annuale del gruppo FRAISA

Consiglio d'amministrazione e direzione



**Consiglio d'amministrazione
e direzione del gruppo FRAISA**
(da sinistra a destra)

Josef Maushart
Prof. Dott. Peter Ruf
Dott. Fritz Gantert
Ursula Maushart
Dott. Markus Schibli
Charlotte Froelicher-Stüdeli
Thomas Nägelin
Hanspeter Kocher

[2]



Indice



Consiglio d'amministrazione e direzione	2
Indice	3
Editoriale	4-5
Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo	6-7
Azienda, obiettivi e andamento degli affari	8
Servizi	9-22
- Offerta di servizi del gruppo FRAISA	10
- Rete del gruppo FRAISA	12
- Produzione e assicurazione della qualità	14
- Centri di prova e applicazione	16
- Prodotti.....	18
- Servizio clienti	20
- Gestione del ciclo di vita.....	22
Sviluppo sostenibile	23-33
- Valori	24
- Salute e sicurezza sul lavoro	26
- Apprendimento.....	28
- Innovazioni	30
- Risorse	32
Ritratto del circuito ecologico FRAISA ...	34-35
Organi delle società	36-40

[3]



[4]

EDITORIALE



Editoriale

Cari clienti, colleghi e collaboratori, cari lettori

È l'industria a creare il benessere! Senza la produzione industriale, l'accesso di una parte sempre più ampia della popolazione mondiale a beni quali la salute, una maggiore aspettativa di vita, i viaggi, Internet, le telecomunicazioni, l'acqua pulita e l'energia sarebbe impossibile. Questa semplice correlazione non è tuttavia la prima associazione che si fa con il termine industria. Troppo spesso le nostre economie nella storia dell'industrializzazione non sono state sostenibili nei confronti dell'uomo e della natura, anzi a volte li hanno persino sfruttati.

Le giovani generazioni non sono più soddisfatte di ciò. Esse non vogliono l'alternativa tra benessere e sostenibilità: le desiderano entrambe. Vogliono una "smart industry". Ci viene richiesto questo e noi abbiamo la possibilità di farlo. Contrariamente agli anni '60 e '70 del secolo scorso, selvaggi anche dal punto di vista industriale, attualmente sono a nostra disposizione le conoscenze empiriche e scientifiche di 100 anni di industria moderna, nata con la catena di montaggio del modello T della Ford. Inoltre oggi disponiamo della nuova dimensione della digitalizzazione completa e sono a nostra disposizione le tecnologie per il riciclaggio, la chiusura del ciclo dei materiali ed il risparmio di combustibili fossili.

Chi di noi non riconoscerà i segni dei tempi, scomparirà dal mercato. E non saranno le dimensioni a proteggerlo. Lo sviluppo dell'elettromobilità, per me, è esemplare di questa trasformazione. Un visionario, circondato da una giovane equipe, sfida il mondo dell'affermata industria automobilistica e mostra al mondo, con l'auto elettrica Tesla, cosa è veramente possibile. E senza parlare di nuovo di cavalli, ma raccontando la loro missione della sostenibilità. Sarà la storia a mostrare chi si affermerà. Tuttavia è chiaro fin da ora che tali approcci alla sostenibilità "elettrizzano" ed entusiasmano le nuove generazioni.

FRAISA prende seriamente la sfida della sostenibilità e la fa propria. Ogni frase della nostra filosofia aziendale, formulata per la prima volta nel 1996 ma sperimentata già da due generazioni, parla di sostenibilità. Con **ReToolBlue** ora facciamo un passo avanti e chiudiamo il ciclo dei materiali per il

tungsteno. Insieme alla gestione degli utensili basata su cloud, per utensili nuovi, usati e trattati (ToolCare 2.1), a una produzione accurata di utensili molto pregiati per il migliore rapporto possibile tra materie prime e vantaggi e al conseguente utilizzo dei materiali riciclati (Dual Bank), insieme ai nostri clienti ci muoviamo nella direzione giusta. Per questa ragione, dedichiamo il ritratto di quest'anno al tema "Ciclo ecologico".

Vi ringrazio, cari clienti, per la fiducia accordataci. Riguardo a voi, cari collaboratori, vi ringrazio per la vostra creatività e per il vostro spirito di collegialità che realizzano un ambiente di lavoro pieno di vita e di amore. Per quanto riguarda tutti partner nella catena di fornitura, le istituzioni di ricerca e i numerosi fornitori di servizi, vi ringrazio per il sostegno prezioso e ricco di ispirazioni. E riguardo a tutti coloro che guardano con interesse alla nostra azienda, vi ringrazio per i vostri pensieri carichi di buoni sentimenti che ci motivano e ci incoraggiano lungo il nostro percorso dalla "strong industry" alla "smart industry".

Cordiali saluti,

Josef Maushart

Presidente del Consiglio d'amministrazione e CEO del gruppo FRAISA

[5]

Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo

(cifre finanziarie secondo SWISS GAAP FER)

509

COLLABORATORI

492,2

EQUIVALENTI A TEMPO PIENO¹

88,7 milioni di CHF

**SOMMA
DEL BILANCIO²**

44,0 milioni di CHF

(49,6 %) **CAPITALE
PROPRIO²**

FATTURATO²

87,6 milioni di CHF

**MARGINE
OPERATIVO LORDO²**

15,5 milioni di CHF

(17,7 %) DEL FATTURATO

RISULTATO²

7,4 milioni di CHF

(8,4%) DEL FATTURATO

SPESA

5,0 milioni di CHF

per lo sviluppo di **prodotti**
e **tecnologie**

INVESTIMENTI

5,7 milioni di CHF

per **personale, impianti,**
veicoli e immobili

¹ Al 29.02.2016

² Secondo SWISS GAAP FER

³ Consumo di risorse per ogni equivalente a tempo pieno e anno
(senza viaggi verso e dal posto di lavoro)

CONSUMO DI RISORSE

CORRENTE³

24'241

kWh

CONSUMO DI RISORSE

CARBURANTE³

662 l

CONSUMO DI RISORSE

GAS NATURALE³

3'961

kWh

CONSUMO DI RISORSE

LEGNO³

2'035

kWh

CONSUMO DI RISORSE

ACQUA³

10,6 m³

**SUPERFICI DI PRODUZIONE
E COMMERCIALI⁴**

21'078

m²

[7]

SPESE

per **formazione** e
perfezionamento

1'050'239 CHF

SPESE

per il sostegno di **attività
sociali e culturali**

259'166 CHF

circa

1'100 h

**IMPEGNO
ONORARIO⁵**

444

(87,2 %)

COLLABORATORI

**CON TITOLO DI FORMAZIONE
PROFESSIONALE**

147

(28,9 %)

COLLABORATORI

CON FORMAZIONE SUPERIORE

25

(4,9 %)

COLLABORATORI

**NEL SISTEMA DI FORMAZIONE
DUALE (CH E D)**

4 La superficie totale si compone come segue:
Produzione: 15'393 m², **Logistica:** 2'145 m²,
Vendita: 1'886 m², **Amministrazione:** 1'654 m²

5 Impegno onorario dei dirigenti di tutte le società in associazioni,
federazioni, partiti e altre organizzazioni di pubblica utilità.

Azienda, obiettivi e andamento degli affari

Con un 3,5% che tiene conto degli influssi delle valute e dei prezzi delle materie prime, l'incremento del fatturato rimane moderato. Tenendo in considerazione la forte rivalutazione del franco e l'altrettanto forte riduzione dei prezzi delle materie prime, il fatturato nominale è sceso del 7%. Questo valore comprende anche un calo durevole del prezzo per i nostri clienti svizzeri pari al 10%. Questo abbassamento dei prezzi è il nostro contributo, per quanto riguarda la forte rivalutazione del franco svizzero, alla concorrenzialità dell'industria svizzera.

A copertura dei rischi, abbiamo creato un'elevata riserva di liquidità, pari a 15 milioni di franchi. L'anno precedente questa era di soli 3 milioni di franchi (CHF). Riteniamo che il rischio di nuove recessioni economiche mondiali sia rilevante. La riserva di contanti relativamente grande, insieme a una buona quota di utili ci garantisce una certa sicurezza in caso di turbolenze valutarie e di crisi economiche. Il totale a bilancio è salito da 78 a 89 milioni di franchi. Anche il capitale proprio è salito di 4,6 milioni agli attuali 44 milioni di franchi (CHF).

Dal momento che non abbiamo dovuto gestire una considerevole crescita dei volumi, gli investimenti pari a circa 5,7 milioni di franchi (CHF) sono andati interamente a favore dell'efficienza economica ed ecologica nonché nelle tecnologie futuristiche nel senso della "smart industry".

Per l'attuale esercizio 2016/17, grazie alle eccellenti innovazioni nel settore della fresatura, all'attività di fornitura dei servizi in crescita e ad un ulteriore ampliamento delle nostre attività di distribuzione negli USA, in Germania, Austria e in Turchia, prevediamo una crescita dei volumi almeno del 5%. Gli investimenti aumenteranno a 7 milioni di franchi.

Nell'esercizio 2015/16 abbiamo completato il nostro sviluppo nel senso della nostra strategia di lungo termine "Fundament21". Nell'esercizio 2016/17 metteremo ulteriori enfasi nella metrologia, nella tecnologia dei prodotti, nel controllo dei processi, nei servizi e nella gestione delle materie prime.

[8]

50 %¹

QUOTA DI
CAPITALE PROPRIO

21 %¹

FINANZIAMENTO
BANCARIO

7 %²

INVESTIMENTI

-7 %

CRESCITA DEL
FATTURATO

+3 %³

CRESCITA DEL
FATTURATO

8 %²

UTILE

1 del totale di bilancio secondo la normativa Swiss GAAP FER

2 del fatturato secondo la normativa Swiss GAAP FER

3 depurato dalla valuta e dal prezzo

passion
for precision



SERVIZI



[10]

Consulenza tecnica



Training ToolSchool



Prodotti



Logistica centrale



ToolCare®



Consulenza di marketing



Assistenza all'applicazione ToolSchool



Offerta di servizi del gruppo FRAISA

Servizi disponibili nelle sedi



		FRAISA SA	FRAISA Deutschland	FRAISA France	FRAISA Italia	FRAISA Hungaria	FRAISA USA	FRAISA China	
PER CLIENTI	Consulenza tecnica	●	●	●	●	●	●	●	
	Training truciolatura ToolSchool	●	●	●	●	●	●	●	
	Utensili frese	Prodotto di serie	●	●	●	●	●	●	●
		Esecuzione speciale	●	●	●	●	●	●	●
	Utensili per filettatura	Prodotto di serie	●	●	●	●	●		
		Esecuzione speciale	●	●	●	●	●		
	Utensili per foratura	Prodotto di serie	●	●	●	●	●	●	
		Esecuzione speciale	●	●	●	●	●	●	
	Logistica centrale	●	●	●	●	●	●		
	Soluzione logistica ToolCare®	●	●	●	●	●	●		
	ReTool®	●	●	●	●	●	●		
	PER PARTNER DI DISTRIBUZIONE	Consulenza tecnica	●	●	●	●		●	●
Training truciolatura ToolSchool		●	●	●	●		●	●	
Utensili frese		Prodotto di serie	●	●	●	●		●	●
		Esecuzione speciale	●	●	●	●		●	●
Utensili per filettatura		Prodotto di serie	●	●	●	●			
		Esecuzione speciale	●	●	●	●			
Utensili per foratura		Prodotto di serie	●	●	●	●			
		Esecuzione speciale	●	●	●	●			
Logistica centrale		●	●	●	●		●		
ReTool®		●	●	●	●		●		
Consulenza di marketing		●	●	●	●		●	●	
Assistenza all'applicazione ToolSchool		●	●	●	●		●	●	

[11]

Rete del gruppo FRAISA

Servizi prestati dalle filiali



[12]



FRAISA USA, Inc.

Produzione:

- produzione di utensili frese
- produzione ReTool® (America del Nord)

Assistenza e consulenza:

- consulenza tecnica
- ToolCare®

Rete commerciale:

- logistica centrale (America del Nord)
- rete commerciale USA, Canada e Messico



FRAISA Deutschland GmbH

Basi:

- sviluppo di tecnologie

Produzione:

- produzione di utensili per fresatura e foratura per soluzioni speciali
- produzione ReTool®

Assistenza e consulenza:

- consulenza tecnica
- ToolCare®

Rete commerciale:

- rete commerciale Germania



FRAISA SA

Basi:

- sviluppo di prodotti e tecnologie

Produzione:

- produzione di utensili per fresatura, filettatura e foratura

Assistenza e consulenza:

- consulenza tecnica
- centro di formazione ToolSchool
- ToolCare®

Rete commerciale:

- magazzino centrale e logistica centrale
- rete commerciale Svizzera, Europa, Asia e America Meridionale



FRAISA France Sarl.

Assistenza e consulenza:

- consulenza tecnica
- ToolCare®

Rete commerciale:

- rete commerciale Francia, Belgio, Lussemburgo, Spagna e Portogallo

Ciascuna delle nostre società possiede capacità specifiche. Tutte le società FRAISA cooperano in una rete. In questo modo mettiamo tutte le competenze a disposizione di tutti i clienti. Ciò ci consente di massimizzare l'offerta di servizi per i nostri partner e di ridurre al minimo i costi di produzione.

Ad esempio, la Svizzera si occupa dello sviluppo di prodotti e tecnologie, mentre FRAISA Deutschland si dedica agli utensili speciali e al trattamento degli utensili per tutte le società europee, prezioso dal punto di vista ecologico.

FRAISA Hungária, a sua volta, produce a condizioni particolarmente favorevoli utensili che sono già perfezionati tecnologicamente e che devono essere prodotti in quantità elevate.

E le società commerciali e i reparti commerciali assicurano che tutte le nostre conoscenze confluiscono in modo ottimale nel processo di creazione del valore dei clienti. Ma allo stesso tempo fanno anche da ponte tra le necessità dei nostri clienti e i nostri reparti tecnologici.

Tutte le nostre società sono certificate secondo ISO 9001, ISO 14001 e OHSAS 18001.

[13]



FRAISA Italia s.r.l.

Assistenza e consulenza:

- consulenza tecnica
- ToolCare®

Rete commerciale:

- rete commerciale Italia



FRAISA Hungária Kft.

Produzione:

- produzione di utensili per fresatura e foratura
- pezzi grezzi HSS

Assistenza e consulenza:

- consulenza tecnica
- ToolCare®

Rete commerciale:

- rete commerciale Ungheria



FRAISA SA China Rep Office

Assistenza e consulenza:

- consulenza tecnica

Rete commerciale:

- rete commerciale Cina e Taiwan



[14]

PRODUZIONE



Produzione e assicurazione della qualità



Dopo che nel 2014 siamo riusciti a introdurre la rettifica autonoma (automatizzata) nella produzione di serie con Rollomatic e Reinecker, nel 2015 è arrivato il momento di questo passo anche per il trattamento degli utensili. Nel service center della FRAISA GmbH a Willich, tradizionalmente lavoriamo con macchine della ditta Anca. La stretta collaborazione con Anca, ha reso possibile la realizzazione del trattamento automatizzato degli utensili più diversi per dimensioni e tipologia, con durata dell'autonomia fino a 30 ore. La FRAISA GmbH a Willich sottolinea in tal modo la sua estrema efficienza e competenza nel campo del trattamento degli utensili. Già 2014 la FRAISA GmbH è passata alla gestione degli ordini senza l'uso della carta. Basati soltanto sui codici QR specifici degli utensili, 30'000 utensili di 1'000 clienti diversi attraversano simultaneamente la nostra area di produzione e si incontrano suddiisi per destinazione per il viaggio di ritorno verso i nostri clienti.

Una pietra miliare e un esempio evidente per l'industria 4.0 è la tecnologia di scansione di serie che impieghiamo dall'esercizio 2015/16. La tecnologia di scansione di Walter Messtechnik ci consente di produrre nell'arco di pochi

minuti dei modelli 3D molto precisi di ciascun utensile reale. Ciò ci consente di produrre dei campioni di ciascun utensile convalidato e di confrontarne l'esatta corrispondenza con ciascun lotto di produzione futuro. Ciò è fondamentale per la produzione ripetuta di ordini per utensili speciali. Anche se occorre cambiare la rettificatrice o gli standard del software, la tecnologia di scansione implica grandi vantaggi. Ora è possibile bilanciare non soltanto gli angoli e la massa funzionale, ma anche l'intero volume. E questo può per esempio influire direttamente sul comportamento vibrazionale o sul flusso dei trucioli degli utensili in impiego. Con la tecnologia di scansione, passiamo ad un livello superiore successivo nella garanzia di una qualità perfetta: esattamente secondo il nostro motto: passion for precision.



[15]





[16]

CENTRI DI PROVA





Centri di prova e applicazione

Presso il centro di applicazione FRAISA a Bellach/CH nell'esercizio 2015/16 si sono svolte 4700 giornate di formazione del personale in 4 lingue dimostrando così ai nostri clienti la produttività risultante dal progresso tecnologico. Dal 2003, il nostro centro di applicazione ha già formato 18.000 persone.

Tuttavia, ci dedichiamo anche alle nuove generazioni del nostro settore. Già dal 1986, quindi per la 30° volta il nostro centro di applicazione organizza la competizione FRAISA ToolChampion. Durante questa competizione, gli apprendisti misurano le loro abilità nella tecnologia di truciolatura. Nel frattempo, ben 30.000 giovani hanno partecipato al FRAISA ToolChampion, di cui ben 12.000 hanno visitato la nostra sede centrale a Bellach/CH nel corso della cerimonia di assegnazione dei premi.

Nel nostro centro di applicazione si sviluppano anche i dati sulla tecnologia e i relativi tool software che consentono ai nostri clienti un impiego corretto per ottenere i massimi vantaggi. High Speed Cutting HSC, High Performance Cutting HPC da ultimo High Dynamic Cutting HDC qui sono stati plasmati in modo decisivo!

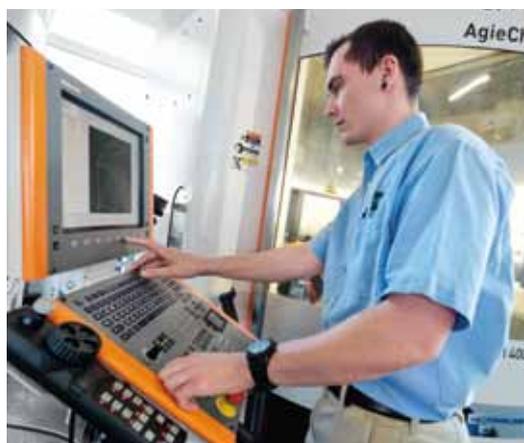
Nel 2015 è stato sviluppato tra l'altro la nuova ToolExpert Helix Ramp. ToolExpert Helix Ramp fornisce in modo rapido e affidabile i dati corretti per i movimenti di immersione incredibilmente rapidi della nuova e brevettata tecnologia S (NVDS, NVS).

Con i dati, le app e la formazione del nostro centro di applicazione creiamo del vero valore aggiunto a partire da utensili innovativi e prestanti. Dal potenziale otteniamo la produttività.

Hardware, Brainware, Software! È questa l'innovazione che consente di passare dai prodotti innovativi a "smart tools" per la "smart industry".



[17]





[18]

PRODOTTI



Prodotti



Con 4.200 articoli di serie, FRAISA offre sul mercato europeo il più grande assortimento di utensili per la fresatura di tutti i produttori. Nell'arco degli ultimi 5 anni abbiamo messo sul mercato 30 nuove linee di prodotti (tecnologie), contribuendo in modo costante all'incremento degli utili.

Nell'ottobre 2015, in occasione dell'EMO di Milano, abbiamo presentato la nuova tecnologia S per Furore. Grazie al brevetto di questa forma diritta particolare, gli utensili della tecnologia S possono immergersi in direzione diagonale ed elicoidale fino a 15 volte più rapidamente rispetto alle frese convenzionali. Ciò consente di assolvere ai compiti di perforazione in modo economico! La ragione è che le operazioni di immersione, che fino ad ora richiedevano tempi relativamente lunghi, grazie alla tecnologia S possono essere svolte con tempi di macchina attiva inferiori fino al 25%!

Sphero X ha consentito nella primavera 2016 un successo nella costruzione degli stampi. Per la prima volta è possibile impiegare una fresa a testa sferica per l'intera gamma di materiali di durezza HRC da 40 a 70, con produttività e durata elevate. Inoltre Sphero X si adatta allo stesso modo a operazioni di finitura e sgrossatura. SpheroX è quindi attualmente l'utensile ad alto rendimento più universale per la costruzione di stampi. Dietro Sphero X si cela un doppio segreto. Da un lato, la parte frontale C (Safe Center) di nuova concezione, grazie a una calibrazione estremamente precisa della larghezza delle nervature, alla precisione ed alle tolleranze, consente una sgrossatura ed una finitura uniformi. E, d'altro canto, il nuovissimo rivestimento FRAISA Duro-V

offre una resistenza all'usura elevatissima nell'intero intervallo di durezza da 40 a 70 HRC. Ciò è stato possibile grazie all'utilizzo della più moderna tecnologia ARC PVD con catodi rotanti della ditta Platit. Questa tecnologia ha consentito di comporre e produrre rivestimenti con proprietà fino ad ora irraggiungibili.

La terza innovazione pionieristica di questo periodo si chiama Multicut XA. Questo utensile conclude il recentissimo ciclo di innovazione per la lavorazione completa dell'alluminio, iniziato con AX-NV (lavorazione dell'alluminio universale) e proseguito con successo con l'AX-RV (componente aeronautico integrale). La fresa finitrice a taglienti multipli Multicut XA rende pertanto possibile, anche su componenti in alluminio con pareti particolarmente sottili, delle lavorazioni di precisione prive di vibrazioni e, allo stesso tempo, garantisce una produttività elevata. Questo gioco di prestigio riesce a Multicut XA grazie alla combinazione di diverse tecnologie eccezionali. Gli utensili sono senza eccezione equilibrati con precisione e presentano angoli d'elica variabili e differenze mirate del passo. Inoltre gli spigoli sono realizzati con dei precisi mini-raggi. Tutti i taglienti dell'utensile sono equipaggiati con una fascetta rettificata in tondo e tutte le superfici funzionali dispongono di una finitura speculare. Anche in questo caso è evidente, che il futuro sviluppo di prodotti è possibile soltanto con lo sviluppo della produzione.

[19]



NB-NVDS



Sphero-X



Multicut XA



[20]

SERVIZIO CLIENTI





Servizio clienti

Nel nostro percorso verso la "smart industry", i servizi buoni e innovativi acquisiscono un'importanza sempre maggiore. I servizi consentono di minimizzare lo sforzo e il consumo di risorse e contemporaneamente di massimizzare i vantaggi dei prodotti.

Basandoci su questa convinzione, nell'esercizio 2015/16 abbiamo realizzato due importanti sviluppi della nostra offerta di servizi, ToolCare2.1 e ReToolBlue.

I sistemi ToolCare riducono tradizionalmente i costi di acquisto, prevengono gli sprechi, intesi come acquisti eccessivi di utensili, e determinano un incremento della produttività dovuto alla standardizzazione e alla successiva ottimizzazione dei dati d'impiego. Con ToolCare 2.0 abbiamo già reso possibile la gestione di qualsiasi nuovo utensile di diversi produttori nonché la gestione di utensili trattati con il processo ReTool. Nella nuova versione, ToolCare2.1 consente a questo punto anche la gestione di utensili una volta utilizzati. Si sfrutta quindi un grande potenziale di risparmi, perché fino ad ora, a causa della mancanza di trasparenza e di visione d'insieme, si utilizzavano utensili nuovi, benché "da qualche parte" fossero disponibili anche utensili che, benché già stati in uso, potevano essere riutilizzati.

Un concetto semplice con il quale siamo convinti di poter creare un potenziale di risparmio sugli acquisti di nuovi utensili fino al 25%. ToolCare2.1, oltre ai vantaggi già noti, offre ora la completa trasparenza con l'inventario di utensili nuovi, trattati e usati! Ciò è semplice ed efficace per la riduzione dei costi.

Le materie prime non sono infinite e un'industria sostenibile e "smart" deve utilizzarle in modo accurato ed economico. Ciò è economicamente opportuno, ma è anche una questione di responsabilità per le generazioni future. Con ReToolBlue ci occupiamo direttamente ora del compito del riutilizzo delle materie prime. Con questo, intendiamo offrire ai nostri clienti un servizio completo e intendiamo assicurare loro che le materie prime tungsteno e cobalto affluiscono il più possibile in modo diretto ed energeticamente ottimizzato nella produzione di utensili nuovi. Dato che stiamo convertendo progressivamente anche i nostri nuovi utensili all'utilizzo di materia prima che viene prodotta del tutto o in parte (Dual Blank) da materiale riciclato, il ciclo dei materiali tra produttore di metallo duro, produttore di utensili e cliente si chiude completamente.

[21]



Gestione del ciclo di vita



ReToolBlue

Significa riciclaggio intelligente per la massima redditività

Con **ReToolBlue** si riottiene da utensili usati e non più affilabili il materiale di base/di partenza per la produzione di nuovi utensili.

Quindi, da FRAISA, per la prima volta otteniamo un circuito di prodotti chiuso per una produzione permanente, ecologica ed economica.

Vantaggi:

- Risparmio di risorse
- Economicità
- Compatibilità ambientale

[22]

800

CLIENTI **ToolCare**[®]

1'000

CLIENTI **ReTool**[®]

UTENSILI **ReTool**[®]

340'000

riciclato

55'000¹

kg TUNGSTENO

riciclato

6'000¹

kg COBALTO

¹ Peso degli utensili trattati e dell'asportazione da abrasione riciclata

passion
for precision



SVILUPPO
SOSTENIBILE



[24]



VALORI

Valori



Quando nel 1995 Hans Stüdeli cedette le attività ad una generazione più giovane dopo 41 anni di lavoro esemplare e appassionato, quest'ultima ha identificato i valori di riferimento di FRAISA insieme al personale, fissandoli nelle linee guida. E questi valori di riferimento mantengono immutata la loro validità fino ad oggi:

- **Qualità e progresso tecnologico** del prodotto e della produzione.
- **Comunicazione collegiale** ed elevata responsabilità personale.
- **Collaborazione** con tutti i partner a comune vantaggio.
- **Prodotti ecocompatibili** in processi ecocompatibili.
- **Correttezza** in tutto ciò che facciamo.
- **Salvaguardia dell'indipendenza** come impresa a conduzione propria.

Inoltre il consiglio d'amministrazione e la direzione si riconoscono nelle idee e nel lavoro della fondazione Weltethos (www.weltethos.de).

Per noi i principi più importanti dell'etica economica sono:

- La dignità di tutte le persone è inviolabile.
- L'attività economica sostenibile non è mai rivolta solo all'interesse proprio.
- La regola d'oro della reciprocità: non fare agli altri ciò che non vuoi che venga fatto a te. Esprime responsabilità reciproca, solidarietà, correttezza e tolleranza.
- La sicurezza sul lavoro e la sicurezza e innocuità dei prodotti sono requisiti fondamentali.
- Responsabilità, rettitudine, trasparenza e correttezza sono valori fondamentali di una vita economica caratterizzata dalla conformità con le leggi e dall'integrità.
- La corruzione è inaccettabile.
- La veridicità, l'onestà e l'affidabilità sono valori senza i quali non possono prosperare rapporti economici duraturi e in grado di promuovere il benessere.
- La discriminazione delle persone a causa del sesso, della razza, della nazionalità o del credo è inaccettabile. Il comportamento che disprezza le persone o ne viola i diritti umani non va tollerato.

[25]





[26]

SALUTE



Salute e sicurezza sul lavoro



Per la sicurezza sul lavoro, in tutti i paesi sono state create procedure, istituzioni e norme dattagiate, regolate a livello statale in modo molteplice. Il loro obiettivo è di ridurre gli incidenti ed evitare danni, in particolare danni permanenti ai collaboratori lavoratori. E per la maggior parte queste procedure e queste misure agiscono molto bene. Per fortuna, i gravi incidenti operativi sono diventati rari in tutte le industrie moderne.

Il quadro delle statistiche sulle assenze nelle aziende è dominato dalle patologie. In media, dall'80 all'85% delle assenze non pianificate rientra nella categoria "malattie". Presso FRAISA, nel 2015 gli occupati non sono stati in grado di lavorare in media 7,5 giorni. Di questi 6 giorni erano dovuti a malattie, un giorno a incidenti avvenuti nel privato e una mezza giornata a incidenti operativi. Questi valori sono molto inferiori alla media del nostro settore. E di questo siamo molto lieti. Da un lato perché in tal modo l'efficienza aziendale è superiore e dall'altro perché la malattia rappresenta sempre una difficoltà per il singolo.

Noi siamo convinti che la malattia abbia piuttosto a che fare con il benessere complessivo e con la soddisfazione sul lavoro. Per questa ragione, per il 2016 e il 2017 abbiamo reso la gestione del personale uno dei punti centrali della direzione aziendale. Con una ulteriore e mirata formazione di tutti gli

addetti con responsabilità sul personale, intendiamo incrementare ulteriormente la qualità della direzione e anche la soddisfazione sul lavoro. In futuro, rileveremo sistematicamente la soddisfazione sul lavoro. Nel 2016 FRAISA SA in Svizzera sarà l'apripista. Nel 2017 seguiranno tutte le altre società.

Nel corso della nostra vita tutti, prima o poi, sperimentiamo delle crisi. A volte non vediamo nessuna via d'uscita e non troviamo soluzioni. In tali situazioni, manca anche il coraggio di parlare con un collega o un superiore. Per essere d'aiuto anche in una tale situazione, FRAISA lavora a livello mondiale insieme alla ICAS. ICAS è un leader tra gli offerenti di programmi di assistenza ai dipendenti (Employee Assistance Program - EAP). In tutto il mondo, tutti i nostri collaboratori e i loro congiunti hanno accesso telefonico 7/24 alla nostra assistenza e consulenza. Il programma EAP mette a disposizione in qualsiasi momento persone altamente qualificate per il primo contatto. A partire da questo, si può organizzare un aiuto che va dalla consulenza legale e familiare fino all'assistenza psicoterapeutica. Il servizio è anonimo e gratuito per i dipendenti. Con EAP intendiamo prestare aiuto ai dipendenti in caso di crisi personali, dare supporto in questioni legali e nelle situazioni critiche della vita e migliorare la loro soddisfazione complessiva.

[27]





[28]

APPRENDIMENTO





Apprendimento

FRAISA punta sulla formazione e il perfezionamento interni ed esterni all'azienda. Nell'esercizio 2015/16 abbiamo investito nel perfezionamento 1,1 milioni di franchi (CHF), ossia l'1,2% del fatturato. Questi sforzi ci hanno permesso di qualificare le nostre nuove leve in quasi tutti i settori e conseguentemente di fornire un contributo importante a produttività, forza di innovazione ed affidabilità. La quota di colleghe e colleghi che hanno concluso la formazione professionale è aumentata all'attuale 87,2%. La percentuale di persone con una formazione superiore è ulteriormente aumentata ed è ora pari al 28,9% di tutti i dipendenti. Contestualmente, la percentuale dei dipendenti senza formazione professionale si è ridotta dal 9 all'8% soprattutto grazie alla formazione professionale di accompagnamento per adulti.

L'apprendimento e la qualificazione forniscono a ogni singolo sicurezza, prospettive, un salario migliore, motivazione e soddisfazione. Quindi l'azienda ci guadagna in un maggiore dinamismo dello sviluppo, che si manifesta in soluzioni più veloci dei problemi, miglioramento continuo, tempi di realizzazione dei progetti più brevi e maggiore efficienza della produzione. Siccome una migliore qualificazione in molti casi si accompagna anche a maggiore sicurezza e fiducia di sé, vengono favoriti anche lo spirito di squadra ed un'atmosfera di lavoro positiva.

Attualmente nella ToolSchool è attiva anche una piattaforma di e-learning. Nel 2016 dovrà essere utilizzata per la prima volta a complemento della classica formazione ToolSchool per formazione tecnica e, in seguito, per tutte le forme di perfezionamento aziendale.

[29]





[30]



INNOVAZIONI

Innovazioni



Nel 2016, FRAISA lancerà esattamente 365 nuovi articoli in 11 diversi settori tecnologici. Tra questi ToolCare 2.1 e ReToolBlue valgono come importanti innovazioni nel settore dei servizi. Oltre a ciò, a livello aziendale saranno però realizzate centinaia di innovazioni, minori o maggiori. Alcune sono soltanto miglioramenti incrementali e alcune sono vere e proprie rivoluzioni nell'assicurazione di qualità, nella tecnologia delle applicazioni o semplicemente nell'efficienza della produzione.

Questa capacità di innovazione è il fondamento del nostro successo aziendale e della nostra capacità di affrontare il futuro. Essa si fonda su un'elevata motivazione e qualificazione dei nostri collaboratori. Tuttavia, essa si fonda almeno in pari misura anche su un buon clima aziendale e sulla tolleranza agli errori. Chi ha paura non è creativo e chi non ha mai il tempo di dedicarsi a un pensiero che vada al di là delle "mansioni obbligatorie" non può essere creativo.

Affinché questa creatività non causi dei blocchi dovuti alle più differenti direzioni di pensiero, tutti i collaboratori devono avere un quadro di riferimento per la loro creatività. Questo quadro di riferimento è rappresentato dalla nostra strategia a lungo termine per il 2021, che descrive i nostri settori di attività ed i nostri obiettivi, e ciascun collaboratore è informato dei suoi elementi centrali.

L'innovazione si basa anche sull'apertura e sulla cooperazione con gli altri. Come azienda gestita dai titolari, siamo in grado di intrattenere relazioni di cooperazione a lungo termine e sostenibili con altre ditte, con istituti di ricerca e con le scuole di specializzazione. Questo ci consente tra l'altro di cooperare con l'ETH di Zurigo, il RWTH di Aachen e l'istituto Fraunhofer per la tecnologia laser. Abbiamo partecipato anche all'Innocampus AG, un centro di innovazione svizzero a Biel. Inoltre abbiamo fatto un grande lavoro di ricerca in progetti bilaterali con i nostri partner in tutto il mondo.

In definitiva, l'innovazione richiede una struttura aziendale aperta e motivata e la capacità di pensare ed agire su archi di tempo lunghi. Su questi punti le aziende gestite dai propri titolari, come FRAISA, hanno un vantaggio strategico.

[31]





[32]

RISORSE

Risorse



L'energia elettrica, i combustibili fossili e l'impiego di tungsteno e cobalto (metallo duro) sono gli argomenti centrali del nostro programma di miglioramento ecologico. Nell'esercizio 2015/16 abbiamo collocato il baricentro operativo sulla costruzione di un circuito chiuso per il metallo duro. Dopo una fase di test molto efficace, il sistema è disponibile in tutta Europa dal 1° maggio 2016 (vedere ritratto).

Per la riduzione del consumo di combustibili fossili, in Svizzera abbiamo iniziato la fase di test per i veicoli elettrici. Sono state costruite stazioni per la ricarica delle auto elettriche, messi a disposizione dei dipendenti veicoli a noleggio e modificate le regole di acquisto dei veicoli aziendali a favore di veicoli puramente elettrici o almeno ibridi (plug in ibrido).

Anche nel settore della direzione i primi veicoli sono stati convertiti alla trazione puramente elettrica. Le esperienze sono ottime, senza eccezione. Entro i prossimi 5 anni, il passaggio della flotta di veicoli alle trazioni elettriche dovrebbe determinare un considerevole miglioramento delle nostre prestazioni ecologiche e, contestualmente, realizzare un forte miglioramento economico.

Nel settore della gestione dell'energia elettrica, il più grande consumatore del gruppo, FRAISA Schweiz, a partire dal 2017 sfrutterà soltanto corrente elettrica da centrali idroelettriche. Nel caso dell'acquisto di nuove macchine, il consumo di corrente elettrica è stato tenuto in considerazione come un criterio di selezione sostanziale.

[33]





Utensile di fresatura per metallo duro



Barra di metallo duro sinterizzato "DualBlank"*



FRAISA ToolCare® 2.1
Gestione degli utensili per nuovi utensili, utensili usati e utensili riaffilati



Polvere di metallo duro



Impiego di utensili nel processo di fabbricazione sulla macchina utensile

Utensile usurato?
Si
Utensile riaffilabile?



Processo di riciclaggio



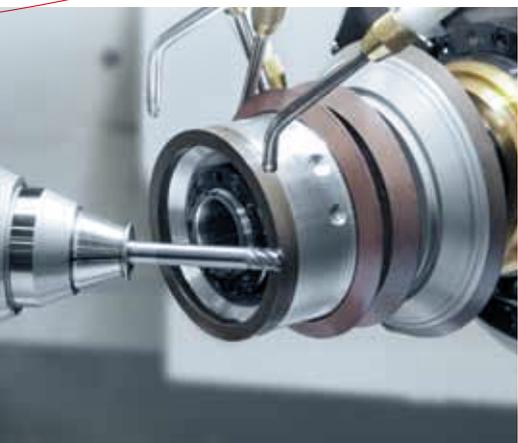
FRAISA ReTool®
Riaffilatura dell'utensile e nuovo rivestimento per il riutilizzo con dati d'impiego originali



FRAISA ReToolBlue
Ritorno del pregiato metallo duro nel processo di riciclaggio

[34]

RITRATTO



* DualBlank = materiale del fusto in pregiato metallo duro riciclato.



Ritratto del circuito ecologico FRAISA

La gestione attenta ed il riutilizzo delle risorse oggi sono considerati *politically correct*. Si è presa consapevolezza della finitezza delle risorse e della vulnerabilità della nostra atmosfera, non soltanto ma soprattutto nelle giovani generazioni. Da 20 anni FRAISA è certificata anche nel settore ambientale (ISO 14001). Nel maggio 2016 abbiamo chiuso completamente il ciclo ecologico dei nostri utensili. Siamo lieti di cogliere l'occasione di questo evento per illustrare con precisione gli aspetti ecologici del circuito delle frese FRAISA.

Le frese moderne vengono prodotte in un metallo duro che è costituito al 90% da carburo di tungsteno e al 10% da cobalto. Entrambi sono materiali costosi. Il valore del metallo duro è circa 10 volte superiore a quello dell'acciaio o dell'alluminio!

L'utilizzo altamente ecologico del metallo duro inizia con lo sviluppo dei prodotti. Già in questa fase definiamo quanto lavoro potrà successivamente fornire un pezzo di metallo duro sotto forma di una fresa. È altrettanto importante la scelta di un utensile ottimale per un determinato compito. Un uso adeguato dal punto di vista economico ed ecologico tuttavia si realizza soltanto mediante l'applicazione di parametri d'impiego adatti. Con 40 anni di esperienza nella fornitura di dati tecnologici e con il più grande assortimento di produzione di frese in Europa, FRAISA offre le migliori condizioni per un impiego ottimale dal punto di vista ecologico di nuovi utensili.

Nella realtà aziendale, tuttavia, vengono impiegati utensili ancora spesso subottimali, semplicemente perché essi sono direttamente disponibili oppure perché sono rimasti nella consuetudine degli ordini precedenti. È in questo contesto che si inserisce il nostro sistema completo di gestione degli utensili ToolCare 2.1. ToolCare 2.1. comprende i magazzini utensili locali presso il cliente. Essi sono equipaggiati in modo specifico per il cliente e consentono la gestione degli utensili più differenti, anche di diversi produttori. Con i sistemi ToolCare, grazie all'uso ricorrente di determinati tipi di utensili, si ha un "effetto apprendimento" sull'impiego ottimale degli utensili. I relativi dati d'impiego provengono anche dal cloud FRAISA, come la gestione utensili stessa. Non vi sono utensili residui né il rischio di ignorare alcuni utensili.

Dopo un impiego degli utensili si pongono svariate domande: è possibile usare ancora successivamente l'utensile? La "riaffilatura" è veramente redditizia? Nel sistema FRAISA ToolCare è possibile gestire ulteriormente gli utensili usati che presentano soltanto un'usura ridotta. Se viene di nuovo richiesto un utensile dello stesso genere, appare il messaggio

che è disponibile un utensile usato. Se l'utensile è fortemente usurato, per mezzo del calcolatore del prezzo online è possibile decidere immediatamente se il trattamento è redditizio. Per alcuni utensili propri, FRAISA assicura nell'ambito della rigenerazione ReTool consolidata almeno l'80% della durata dell'utensile originaria con condizioni d'uso invariate. Gli utensili ReTool possono ora essere gestiti anche in ToolCare. A ciascun nuovo acquisto di utensili, essi vengono segnalati come alternativa agli utensili nuovi o usati.

Gli utensili che non possono più essere riaffilati, tornano anch'essi a FRAISA nell'ambito della nuova offerta ReToolBlue e il valore del metallo duro viene rimborsato. In collaborazione con i suoi fornitori di materie prime, FRAISA provvede al riciclaggio di questo materiale. Nel caso ottimale dal punto di vista energetico ciò può avvenire mediante il recupero della polvere di carburo di tungsteno. In un procedimento più dispendioso dal punto di vista energetico, tuttavia è anche possibile produrre tungsteno e cobalto metallico. I nostri partner lavorano il materiale per ottenere barre che nella zona del fusto sono costituite da materiale riciclato e nella zona di taglio da materiale nuovo oppure percorrono il percorso del riciclaggio completo e dal materiale vecchio producono di nuovo metallo duro completamente nuovo. In questo caso, si recupera il massimo del materiale, ma questo processo è energeticamente più dispendioso.

Inoltre oggi possiamo ricondurre nel circuito delle materie prime il 75% del metallo duro che è stato asportato con l'abrasione durante la produzione.

Una gestione ottimizzata dal punto di vista ecologico della materia prima metallo duro si estende quindi dallo sviluppo dei prodotti alla gestione degli utensili, all'ottimizzazione degli utilizzi e fino al trattamento multiplo e, infine, a un riciclaggio in diverse fasi. In questo modo non si chiude solo il ciclo dei materiali, ma si massimizzano i vantaggi lungo l'intera durata dell'utensile. Questo processo è altrettanto interessante dal punto di vista economico ed ecologico. FRAISA e i clienti FRAISA ToolCare si prendono cura insieme delle risorse naturali e, al tempo stesso, riducono i costi.

[35]

SOCIETÀ

fraisa

Empfang
Welcome

Organi delle società



Consiglio d'amministrazione e direzione della FRAISA Holding AG

(da sinistra a destra)

Josef Maushart
Prof. Dott. Peter Ruf
Dott. Fritz Gantert
Ursula Maushart
Dott. Markus Schibli
Charlotte Froelicher-Stüdeli
Thomas Nägelin
Hanspeter Kocher



Consiglio d'amministrazione e direzione della FRAISA SA

(da sinistra a destra)

Josef Maushart
Presidente del Consiglio d'amministrazione,
direttore del ramo Sviluppo prodotti,
Presidente della Direzione

Hanspeter Kocher
direttore del ramo Finanze, IT, logistica, HR

Stefan Gutmann
direttore del ramo Produzione

Charlotte Froelicher-Stüdeli
Membro del Consiglio d'amministrazione

Thomas Nägelin
direttore del ramo Vendita e Marketing

Dott. Markus Schibli
Membro del Consiglio d'amministrazione

Institori della FRAISA SA

Markus Baumann
Patrick Brand
Rolf Bücheli
Flavio Gugelmann
Adrian Hangartner
Adrian Hirschi
Michael Hirschi
Jeannette Meier
Stefan Mollet
Andreas Nold
Dr. Johann Rechberger
Kurt Schaad
Tiziano Sichi



FRAISA Holding AG

Gurzelenstrasse 7
CH-4512 Bellach
Tel.: +41 (0)32 617 42 42
Fax: +41 (0)32 617 42 41
mail.ch@fraisa.com

FRAISA SA

Gurzelenstrasse 7
CH-4512 Bellach
Tel.: +41 (0)32 617 42 42
Fax: +41 (0)32 617 42 41
mail.ch@fraisa.com

Organi delle società



FRAISA Deutschland GmbH
Hanns-Martin-Schleyer-Str. 15b
D-47877 Willich
Tel.: +49 (0)2154 489 84 0
Fax: +49 (0)2154 489 84 33
info@fraisa.de



FRAISA France Sarl.
7, Rue de Lombardie
F-69150 Décines
Tel.: +33 (0)4 721 45 700
Fax: +33 (0)4 723 73 490
fraisa@fraisa.fr

[38]



Direzione

Thomas Nägelin
Tel.: +41 (0)32 617 42 50
thomas.naegelin@fraisa.com

Institori

Olaf Bonten
Direttore produzione
Tel.: +49 (0)2154 489 84 22
olaf.bonten@fraisa.de

Michael Ohlig
Direttore vendita
Tel.: +49 (0)2154 489 84 100
michael.ohlig@fraisa.de

Mario Weyermanns
Direttore finanze,
personale, IT
Tel.: +49 (0)2154 489 84 18
mario.weyermanns@fraisa.de



Direzione

Olivier Dumoulin
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 93
olivier.dumoulin@fraisa.fr

Institori

Frédéric Fournol
Direttore finanziario
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 98
frederic.fournol@fraisa.fr

**FRAISA Italia s.r.l.**

Via Grosio 10/8
I-20151 Milano
Tel.: +39 02 33406 086
Fax: +39 02 334 06 055
info@fraisa.it

**FRAISA Hungária Kft.**

Vásárhelyi Pál u. 3
H-3950 Sárospatak
Tel.: +36 47 511 217
Fax: +36 47 511 215
mail.hu@fraisa.com,
info@fraisa.hu

[39]

**Direzione**

Pasquale Aloise
Tel.: +39 33 58087 343
pasquale.aloise@fraisa.it

Institori

Antonio Bignami
Direttore vendita
Tel.: +39 33 55844 954
antonio.bignami@fraisa.it

**Direzione**

Varknal György
Direttore produzione
Tel.: +36 47 312 686
gyoergy.varknal@fraisa.com

Institori

Ernszt János
Direttore finanze
Tel.: +36 47 312 686 / 211
janos.ernst@fraisa.hu

Kovács Péter
Direttore vendita
Tel.: +36 30 740 3922
kovacsp@fraisa.hu

Perecsényi Balázs
Direttore AVOR
Tel.: +36 30 740 3941
balazs.perecsenyi@fraisa.hu

Organi delle società



FRAISA USA, Inc.
711 5th Street S.W., Suite 1
New Brighton, MN 55112
Tel.: +1 (651)636 8488
Fax: +1 (651)636 8588
info@fraisausa.com



FRAISA SA China Rep Office
CBC Building, 49A Wuyi Road
200050 Shanghai
Tel.: +86 (0)21 5118 0821
Fax: +41 (0)32 617 42 41
infochina@fraisau.com

[40]



Direzione

Mathieu Tapp
Tel.: +1 (651)636 8488
mathieutapp@fraisausa.com

Institori

Douglas Franke
Direttore produzione
Tel.: +1 (651)636 8488
douglas.franke@
fraisausa.com

Steven Onik
Direttore vendita
Tel.: +1 (651)636 8488
steven.onik@
fraisausa.com

Stephanie Schaefer
Direttrice amministrazione
Tel.: +1 (651)636 8488
stephanie.schaefer@
fraisausa.com



Direzione

Joe Liu
Direttore commerciale
Tel.: +86 (0)21 5118 0821
joe.liu@fraisau.com

20



Qui potete ottenere altre informazioni sul gruppo FRAISA.

Utilizzate anche la funzione di ordinazione del nostro e-shop e assicuratevi così le nostre offerte variabili.

FRAISA Holding AG

Gurzelenstr. 7 | CH-4512 Bellach |
Tel.: +41 (0) 32 617 42 42 | Fax: +41 (0) 32 617 42 41 |
mail.ch@fraisa.com | **fraisa.com** |

Ci trovate anche all'indirizzo:
facebook.com/fraisagroup
youtube.com/fraisagroup

passion
for precision

